

num ær næstær, þa hofþe han halft firi allum. Siþan alle þe, sum innan ætta æru til siunda manzs, þa gialde sua man sum man. Sua taks oranbot, sum hon bötis: fæþrinis frændær tua lyti ok möþrinis frændær þriþiungh; ok sua þæn, sum næstær ær a fæþrinit, han hofþe halft firi fæþrinis 5 frændumin ok halft þæn, sum hanum ær næstær. Nu þæn, sum næstær ær hanum a möþrinit, han skal böta halft af þriþiunginum, sua ok þæn, sum þær ær næst, han a böta halft af þy, sum atær ær af þriþiunginum, ælla dyli mæþ tolf manna eþe, at han uar egh draparanum sua skyldær, 10 at han a hanum oranbot böta. §. 1. Nu kombær oran manna mællum ok aghu þer alli ena kirkiu. Nu þa hin standær inne, sum orar, þa ma hin saklöst uti standa. Nu æn annar standær sunnan kirkiu, þa ma hin saklöst standa norþan kirkiu. Nu aghu þe baþir et þingh, þa a han 15 annanuagh til þingxs ganga, sum han orar uiþ, ok suara sak sinne, æn hanum ær þing stæmpt, ælla mæli at sinne þingstæmnu. Siþan skal han af þinge ganga, ok sua ma han saklöst samfundir haua ok egh annur lund, utan han gange mæþ grufum. Huar sum annurlund gær agangu an- 20 drum, han ær sakær at þrim markum, ælla dyli mæþ tolf manna eþe, at han giorþe hanum ænga olagha agangu. §. 2. Nu aghu draparans frændær stæmna sinum frændum til oranbot: fæþrinis frændær fæþringum ok möþrinis fræn-

1. D. v. s. hälften i förhållande till alla de andra, sambroderin naturligtvis afräknad, altså en fjärdedel af böterna.

2. *Mafær*, som ursprungligen betyder människa, sedan man, gift man, tjänsteman l. tjänare, står här (och å många andra ställen i lagarna) i en betydelse närmast motsvarande l. d.

3. *Man* är en genom invärkan af de oblika kasus uppkommen yngre biform till *mafær*.

3, 4. *fæþrinis frændær* [*takin*] *tua lyti*

11. *hanum* o: för hans skull. 17, 18. Öfvers. eller utföre sin talan i mål, som han instämt,

20. *Gruf* (i Vgl. *grif*, isl. *grif*) f. Fred och säkerhet, som lofvas åt den, som förbrutit sig mot en annan eller annars befarar fientlighet af någon, jfr Amira: Altschwed. Oblig. s. 689. Kränkning af *gruf* (se fl. 11 § 1) kallas *grufspiæll* ntr. pl. — *Aganga* f. Gång till l. mot en annan, *gæra andrum agangu* o: gå till, nalkas en annan.